



Factsheet on the legalisation of signatures by the Federal Chancellery

Legalisations can only be obtained by post. Please refer to the instructions in Section 2 on how to proceed.

1. What the Federal Chancellery's Legalisation Service does

We certify:

- ▶ the authenticity of **signatures**, but not of text content or translations
- ▶ **original signatures** only (no copies or scanned signatures)

We certify the authenticity of signatures of the following authorities:

- Cantonal authorities
- Federal offices and institutions, such as:
 - Swiss Federal Institute of Intellectual Property (IPI), Bern; World Intellectual Property Office (WIPO); Swiss Agency for Therapeutic Products (Swissmedic), Bern
 - Federal Office of Justice – criminal records excerpts
 - ETH Zurich www.akd.ethz.ch; EPFL Lausanne www.epfl.ch/education/studies; Swiss Baccalaureate Commission www.sbf.admin.ch
-> **PLEASE NOTE: For documents without an original signature, first contact academic services at the relevant institution and request a certified copy.**
 - RUAG, Thun
- Swiss Financial Market Supervisory Authority (FINMA), Bern
- Federal Supreme Court; Office of the Attorney General of Switzerland – legalisations are only carried out at the direct request of the Confederation
- Swiss Red Cross (SRC)
- Swiss Medical Association (FMH) – for documents without an original signature, please request a certified copy from www.siwf.ch
- Swiss embassies abroad
- Foreign representations in Switzerland (embassies, consulates, missions)

We certify the authenticity of the following signatures only after the competent authority (shown on the right) has first certified their authenticity:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Private individuals • Companies | <p>Notary and the competent cantonal authority
Notary or chamber of commerce and the competent cantonal authority</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Notaries • Chambers of commerce • Communal authorities • Civil register offices • Cantonal authorities • Cantonal courts • School certificates | <p>The competent cantonal authority
The competent cantonal authority
The competent cantonal authority
The competent cantonal authority
The competent cantonal authority
The competent cantonal authority
Department of Education and the responsible cantonal authority</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Medical certificates | <p>Department of Health and the responsible cantonal authority</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Animal vaccination records | <p>Veterinary service and the competent cantonal authority</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Touring Club of Switzerland | <p>Canton Bern Road Traffic Office and the competent cantonal authority</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Foreign documents | <p>Consulate of the country of origin</p> |

Legalisation procedures may differ from canton to canton. We therefore recommend that you first call the relevant cantonal authority and enquire about the exact procedure.

2. Obtaining a legalised signature

Legalisations can only be obtained by post. Please read the following information carefully on how to proceed and follow the instructions below.

2.1 Documents

In addition to the **document with the original signature to be certified**, we require the following information and items:

- ▶ **Country** for which the document is required
- ▶ **Proof of prepayment of CHF 20 per legalisation (i.e. per original signature)** with a copy of the receipt for the bank transfer:

PC account **30-349292-2**
IBAN **CH35 0900 0000 3034 9292 2**

- ▶ A **stamped self-addressed envelope**
- ▶ A **telephone number** where we can contact you if we have any questions.

2.2 Sending the documents

Send the above documents, items and information to the following address:

Swiss Federal Chancellery
Legalisations
Gurtengasse 5
CH-3003 Bern

The Federal Chancellery usually returns the legalised documents within five working days.

The documents are usually returned to the sender. If the documents are to be delivered to third parties, in particular embassies, this must be explicitly stated and a stamped envelope addressed to the relevant third party must be enclosed.

Please do not hesitate to contact us should you require further information. You can contact us on weekdays by telephone from **8:30am to 12:00pm** on +41 (0)58 462 37 69 or by email at legalisation@bk.admin.ch

PLEASE NOTE: The Federal Chancellery declines all liability for lost postal items. We therefore recommend that documents be sent by registered mail and that the return envelope be stamped accordingly.

For transfers from abroad or payment in foreign currency, please use the following payment details:

Bank:

Swiss National Bank
Börsenstrasse 15
CH-8022 Zürich

Account owner:

Federal Finance Administration
Finance and Accounting
Monbijoustrasse 118
CH-3003 Bern

EURO IBAN No: CH37 0011 5001 5100 0710 3

USD IBAN No: CH53 0011 5001 5100 0720 3

CHF IBAN No: CH71 0011 5001 5100 0290 2

SWIFT/BIC-CODE: SNBZCHZZ80 A

Notification: BUKR 1002 BK Legalisations



Aide-mémoire concernant la légalisation de signatures par la Chancellerie fédérale

Les légalisations ne peuvent être obtenues que par courrier postal. Prière de vous reporter à la marche à suivre détaillée au chiffre 2.

1. Compétences du Service des légalisations de la Chancellerie fédérale

Nous certifions:

- ▶ l'authenticité de **signatures**, mais pas le contenu des documents ni les traductions
- ▶ les **signatures originales** uniquement (**pas les copies ni les signatures scannées**)

Nous certifions l'authenticité des signatures des autorités suivantes :

- Autorités cantonales;
- Offices fédéraux et institutions, par ex.:
 - Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne; Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI); Institut suisse des produits thérapeutiques (Swissmedic), Berne
 - Office fédéral de la justice: extraits de casier judiciaire
 - EPFZ www.akd.ethz.ch ; EPFL www.epfl.ch/education/studies; Commission suisse de maturité www.sefri.admin.ch -> **Attention: pour les documents sans signature originale, veuillez vous adresser au préalable aux Services académiques et demander une copie conforme**
 - RUAG, Thoune
- Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), Berne
- Tribunal fédéral; Ministère public de la Confédération: légalisations uniquement sur demande directe de la Confédération
- Croix-Rouge Suisse (CRS)
- Fédération des médecins suisses (FMH): pour les documents sans signature originale, **veuillez demander une copie conforme** à l'adresse suivante: www.siwf.ch
- Ambassades de Suisse à l'étranger
- Représentations étrangères en Suisse (ambassades, consulats, missions diplomatiques)

Nous ne certifions l'authenticité des signatures suivantes qu'après que l'autorité indiquée en regard en a certifié l'authenticité:

- | | |
|---|---|
| • signature d'un particulier | un notaire et l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'une entreprise | un notaire ou la Chambre de commerce d'une part et l'autorité cantonale compétente d'autre part |
| • signature d'un notaire | l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'une Chambre de commerce | l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'une autorité communale | l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'un officier d'état civil | l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'une autorité cantonale | l'autorité cantonale compétente |
| • signature d'un tribunal cantonal | l'autorité cantonale compétente |
| • signature figurant sur un bulletin scolaire | le cas échéant, la Direction cantonale de l'instruction publique et l'autorité cantonale compétente |
| • signature figurant sur un certificat médical | le cas échéant, la Direction cantonale de la santé publique et l'autorité cantonale compétente |
| • signature figurant sur le certificat de vaccination d'un animal | le service vétérinaire et l'autorité cantonale compétente |
| • signature figurant sur un document du Touring Club Suisse | l'Office de la circulation routière du canton de Berne et l'autorité cantonale compétente |
| • signature figurant sur un document étranger | le consulat du pays d'origine |

La procédure de légalisation pouvant varier d'un canton à l'autre, nous vous recommandons de téléphoner au préalable à l'autorité cantonale compétente pour vous renseigner sur la procédure exacte.

2. Demande de légalisation

Les légalisations ne peuvent être obtenues que par courrier postal. Prière de lire attentivement les instructions ci-dessous et de vous y conformer.

2.1 Dossier

En plus des **documents avec signature originale à légaliser**, veuillez nous transmettre les informations et éléments ci-dessous:

- ▶ **Pays** auquel le document est destiné
- ▶ Copie du **récépissé du versement de 20.- francs par légalisation (c.-à-d. par signature originale)** sur le compte suivant:

Compte CCP **30-349292-2**
IBAN **CH35 0900 0000 3034 9292 2**

- ▶ **Enveloppe-réponse adressée et préaffranchie**
- ▶ **Numéro de téléphone** auquel nous pourrions vous joindre en cas de question

2.2 Envoi du dossier

Les informations et éléments indiqués ci-dessus doivent être envoyés à l'adresse suivante:

Chancellerie fédérale suisse
Légalisations
Gurtengasse 5
CH-3003 Berne

Les documents légalisés sont généralement renvoyés dans les cinq jours ouvrables.

Les documents sont en principe retournés à l'expéditeur. Si vous souhaitez qu'ils soient envoyés à un tiers (ambassade, etc.), veuillez l'indiquer explicitement et inscrire l'adresse voulue sur l'enveloppe-réponse préaffranchie jointe à votre dossier.

Nous nous tenons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire de **8 h 30 à 12 h** durant les jours ouvrables: tél. +41 (0)58 462 37 69, legalisation@bk.admin.ch.

ATTENTION : la Chancellerie fédérale décline toute responsabilité en cas de perte d'un envoi postal. Nous vous conseillons donc d'envoyer vos documents en courrier recommandé et d'affranchir également votre enveloppe-réponse en conséquence.

Pour les virements effectués de l'étranger ou en monnaie étrangère, veuillez utiliser les coordonnées bancaires suivantes:

Banque:
Banque nationale suisse
Börsenstrasse 15
CH-8022 Zurich

Titulaire du compte:
Administration fédérale des finances
Finances et comptabilité
Monbijoustrasse 118
CH-3003 Berne

IBAN Nr. EURO : CH37 0011 5001 5100 0710 3
IBAN Nr. USD : CH53 0011 5001 5100 0720 3
IBAN-Nr. CHF : CH71 0011 5001 5100 0290 2

SWIFT / BIC-CODE: SNBZCHZZ80 A

Communications: BUKR 1002 BK Légalisations



Promemoria per l'autenticazione delle firme da parte della Cancelleria federale

Le autenticazioni possono essere ottenute soltanto per posta. Si prega di prestare attenzione alle istruzioni relative alla procedura di cui al numero 2.

1. Competenza del servizio Legalizzazioni della Cancelleria federale

Attestiamo:

- ▶ l'autenticità delle **firme**, ma non dei contenuti o delle traduzioni;
- ▶ soltanto **le firme apposte su documenti originali** (nessuna copia o scansione di firme).

La Cancelleria federale attesta l'autenticità delle firme apposte in nome di:

- autorità cantionali;
- uffici federali e istituzioni della Confederazione, come:
 - IPI (Istituto federale della Proprietà Intellettuale, Berna); WIPO (World Intellectual Property); SWISSMEDIC (Istituto svizzero per gli agenti terapeutici, Berna)
 - Ufficio federale di giustizia: estratti del casellario giudiziale
 - PF Zurigo www.akd.ethz.ch; PF Losanna www.epfl.ch/education/studies; Commissione svizzera di maturità www.sbf.admin.ch -> **IMPORTANTE: in caso di documenti senza firma originale rivolgersi dapprima ai servizi accademici e richiedere una copia conforme.**
 - RUAG, Thun
- Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari FINMA, Berna
- Tribunale federale; Ministero pubblico della Confederazione: le autenticazioni hanno luogo soltanto su diretta richiesta della Confederazione
- Croce rossa svizzera CRS
- Federazione dei medici svizzeri FMH, in caso di documenti senza firma originale richiedere una copia conforme all'indirizzo www.siwf.ch
- Ambasciate di Svizzera all'estero
- Rappresentanze estere in Svizzera (ambasciate, consolati, missioni)

Non vengono autenticate direttamente le firme:

- di persone private
- di ditte

- di notai
- di camere di commercio
- di autorità comunali
- di ufficiali dello Stato civile
- di autorità cantionali
- di tribunali cantionali
- su attestati di formazione

- su certificati medici

- su attestati di vaccinazione animale

- su documenti del Touring Club Svizzero

- su documenti esteri

Ma soltanto se già autenticate:

da un notaio e dall'autorità cantonale competente
da un notaio o dalla Camera di commercio e dall'autorità cantonale competente
dall'autorità cantonale competente
dall'autorità cantonale competente
dall'autorità cantonale competente
dall'autorità cantonale competente
dall'autorità cantonale competente
ev. direzione dell'istruzione pubblica e autorità cantonale competente
ev. direzione cantonale della sanità pubblica e autorità cantonale competente
veterinario cantonale e autorità cantonale competente
Ufficio cantonale della circolazione di Berna e autorità cantonale competente
Consolato del Paese d'origine

Le procedure di autenticazione possono variare a seconda dei Cantoni. Si raccomanda pertanto di informarsi dapprima telefonicamente sullo svolgimento della procedura presso l'autorità cantonale.

2. Ottenimento dell'autenticazione

Le autenticazioni possono essere ottenute soltanto per posta. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sullo svolgimento della procedura e di seguire le relative istruzioni.

2.1 Documenti

Oltre al **documento sul quale è apposta la firma originale da autenticare** sono necessari altri documenti e informazioni:

- ▶ il **Paese** di destinazione del documento.
- ▶ **Prova del pagamento anticipato di CHF 20.– per autenticazione (ossia per ogni firma originale da autenticare)** con copia della ricevuta del bonifico:

CCP **30-349292-2**
IBAN **CH35 0900 0000 3034 9292 2**

- ▶ **Busta di ritorno affrancata e indirizzata**
- ▶ **Recapito telefonico**, mediante il quale il richiedente è raggiungibile per eventuali domande.

2.2 Recapito dei documenti

I documenti summenzionati e le informazioni richieste vanno spediti al seguente indirizzo:

Cancelleria federale svizzera
Legalizzazioni
Gurtengasse 5
CH-3003 Berna

La Cancelleria federale rispedisce i documenti con le autenticazioni, di regola entro cinque giorni lavorativi.

I documenti sono in genere rispediti al mittente. Se essi devono essere inoltrati a terzi, segnatamente ad Ambasciate, occorre indicarlo espressamente e allegare una busta preaffrancata e provvista del corrispondente indirizzo.

Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni o supporto. Siamo raggiungibili telefonicamente nei giorni feriali **dalle ore 08.30 alle 12.00** allo +41 (0)58 462 37 69 o per e-mail all'indirizzo di posta elettronica legalisation@bk.admin.ch

IMPORTANTE: la Cancelleria federale declina ogni responsabilità in caso di invii postali smarriti. Si consiglia pertanto di inviare i documenti per raccomandata e di affrancare di conseguenza anche la busta di ritorno.

Per i versamenti dall'estero o per pagamenti in valuta estera devono essere utilizzate le seguenti coordinate bancarie:

Banca:
Banca nazionale svizzera
Börsenstrasse 15
CH-8022 Zurigo

Titolare del conto:
Amministrazione federale delle finanze
Finanze e contabilità
Monbijoustrasse 118
CH-3003 Berna

IBAN Nr. EURO: CH37 0011 5001 5100 0710 3
IBAN Nr. USD: CH53 0011 5001 5100 0720 3
IBAN-Nr. CHF: CH71 0011 5001 5100 0290 2

SWIFT / BIC-CODE: SNBZCHZZ80 A

Comunicazione: BUKR 1002 BK Legalisationen



Merkblatt für die Beglaubigung von Unterschriften durch die Bundeskanzlei

Beglaubigungen können nur auf dem Postweg eingeholt werden. Bitte beachten Sie hierzu die Instruktionen zum Vorgehen unter Ziffer 2.

1. Zuständigkeit des Legalisationsdienstes Bundeskanzlei

Wir beglaubigen:

- ▶ die Echtheit von **Unterschriften**, nicht aber Textinhalt oder Übersetzungen;
- ▶ nur **Originalunterschriften** (keine Kopie oder gescannte Unterschriften).

Die Bundeskanzlei beglaubigt folgende Unterschriften:

- Kantonale Behörde;
- Bundesämter und Eidgenössische Institutionen, z.B.:
 - IGE (Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum, Bern); WIPO (World Intellectual Property); SWISSMEDIC (Schweizerisches Heilmittelinstitut, Bern)
 - Bundesamt für Justiz: Strafregisterauszug
 - ETH Zürich www.akd.ethz.ch; EPFL Lausanne www.epfl.ch/education/studies; Eidgenössische Maturitätskommission www.sbf.admin.ch -> **WICHTIG: Bei Dokumenten ohne Originalunterschrift wenden Sie sich vorab an die Akademische Dienste und verlangen Sie eine Konformitätskopie.**
 - RUAG, Thun
- Eidgenössische Finanzmarktaufsicht FINMA, Bern
- Bundesgericht; Bundesanwaltschaft: Legalisationen erfolgen nur bei direkten Anfragen vom Bund
- SRK (Schweiz. Rotes Kreuz)
- FMH (Verbindung der Schweizer Ärzte), bei Dokumenten ohne Originalunterschrift, verlangen Sie eine Konformitätskopie unter www.siwf.ch
- Schweizer Botschaften im Ausland
- Ausländische Vertretungen in der Schweiz (Botschaften, Konsulate, Missionen)

Keine direkte Beglaubigung folgender Unterschriften:

- Privatpersonen
- Firmen
- Notare
- Handelskammern
- Gemeindebehörden
- Zivilstandsämter
- Kantonale Behörden
- Kantonale Gerichte
- Schulzeugnisse
- Arztzeugnisse
- Impfausweise für Tiere
- Touring-Club der Schweiz
- Ausländische Dokumente

Zuerst zu beglaubigen durch:

Notar und die zuständige kantonale Behörde
Notar oder Handelskammer und die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
die zuständige kantonale Behörde
ev. Erziehungsdirektion und die zuständige kantonale Behörde
ev. Gesundheitsdirektion und die zuständige kantonale Behörde
Veterinärndienst und die zuständige kantonale Behörde
Strassenverkehrsamt Kt. BE und die zuständige kantonale Behörde
Konsulat des Ursprungslandes

Die Beglaubigungsabläufe können sich von Kanton zu Kanton unterscheiden. Wir empfehlen Ihnen deshalb, sich vorgängig telefonisch bei der zuständigen kantonalen Behörde nach dem genauen Ablauf zu erkundigen.

2. Einholen der Beglaubigung

Beglaubigungen können nur auf dem Postweg eingeholt werden. Bitte lesen Sie die nachfolgenden Informationen zum Ablauf sorgfältig durch und befolgen Sie die unten aufgeführten Instruktionen.

2.1 Unterlagen

Neben dem **Dokument mit der zu beglaubigenden Originalunterschrift** benötigen wir folgende zusätzlichen Unterlagen und Informationen:

- ▶ **Land**, für welches das Dokument bestimmt ist.
- ▶ **Beleg der Vorauszahlung von CHF 20.- pro Beglaubigung (d.h. pro Originalunterschrift)** mit Kopie der Quittung der Überweisung auf:

PC Konto 30-349292-2
IBAN CH35 0900 0000 3034 9292 2

- ▶ **Frankiertes und adressiertes Rückantwortcouvert**
- ▶ **Telefonnummer**, unter der wir Sie bei allfälligen Rückfragen erreichen können.

2.2 Zustellen der Unterlagen

Schicken Sie die vorgenannten Unterlagen und Informationen an folgende Adresse:

Schweizerische Bundeskanzlei
Legalisationen
Gurtengasse 5
CH-3003 Bern

Die Bundeskanzlei retourniert Dokumente mit der Beglaubigung in der Regel innert fünf Arbeitstagen.

Die Retournierung erfolgt grundsätzlich an den Sender. Sofern die Dokumente an Dritte zugestellt werden sollen, insbesondere Botschaften, muss dies explizit vermerkt und ein frankiertes, mit der entsprechenden Drittadresse beschriftetes Couvert, beigelegt werden.

Gerne stehen wir Ihnen für ergänzende Auskünfte oder Hilfestellung zur Verfügung. Sie erreichen uns an Werktagen telefonisch **von 08:30 bis 12:00 Uhr** unter +41 (0)58 462 37 69 oder per Mail an legalisation@bk.admin.ch

WICHTIGER HINWEIS: Die Bundeskanzlei lehnt jede Haftung für verlorene Post-Versände ab. Wir empfehlen daher, Dokumente eingeschrieben zu versenden und auch das Rückantwortcouvert entsprechend zu frankieren.

Bei Überweisungen aus dem Ausland oder Zahlung in Fremdwährung ist folgende Zahlungs-
verbindung zu verwenden:

Bank:
Schweizerische Nationalbank
Börsenstrasse 15
CH-8022 Zürich

Konto-Inhaber:
Eidgenössische Finanzverwaltung
Finanz- und Rechnungswesen
Monbijoustrasse 118
CH-3003 Bern

IBAN Nr. EURO: CH37 0011 5001 5100 0710 3
IBAN Nr. USD: CH53 0011 5001 5100 0720 3
IBAN-Nr. CHF: CH71 0011 5001 5100 0290 2

SWIFT / BIC-CODE: SNBZCHZZ80 A

Mitteilung: BUKR 1002 BK Legalisationen